



Das Geheimnis

Dollenberg





Bonjour,
soyez le bienvenu dans notre monde hôtelier « Dollenberg »
où charme traditionnel et confort moderne se rencontrent.
Laissez-vous emporter par les vues grandioses,
détendez-vous dans notre espace bien-être
et savourez ce que nos grands cuisiniers composent dans votre assiette
et les bons crus que notre cave à vins vous proposent.

Meinrad Schmiederer
la famille
et l'ensemble du personnel

Hello,
I would like to welcome you to the world of Hotel Dollenberg,
a world in which traditional charm is paired with modern comfort.
Let the magnificent views inspire you to new heights, relax deeply in our wellness area, enjoy
the delights conjured up by our chefs, and savour the very best our wine cellar has to offer.

Your Meinrad Schmiederer
the family
and all employees

Guten Tag,

ich heiße Sie in unserer Hotelwelt „Dollenberg“
herzlich willkommen, in der sich traditioneller Charme mit modernstem Komfort paart.
Lassen Sie sich von grandiosen Ausblicken beflügeln,
tiefenentspannen Sie in unserer Wellness-Landschaft
und genießen Sie, was Ihnen unsere Spitzenköche auf den Teller komponieren
und Ihnen unser Weinkeller an exzellenten Tropfen zu bieten hat.

Ihr Meinrad Schmiederer,
die Familie
und alle Mitarbeiter



We are Family!



Unser familiärer Zusammenhalt ist die Quelle, die uns Kraft spendet und Ihnen eine sehr persönliche Betreuung garantiert. Drei Generationen arbeiten Hand in Hand und sind mit engagierten Mitarbeitern darum bemüht, Ihnen den Aufenthalt schön und behaglich zu gestalten.

Notre solidarité familiale est la source de notre force et vous garantit un encadrement très personnel. Trois générations travaillent main dans la main et s'efforcent avec beaucoup d'engagement de rendre votre séjour le plus agréable possible.

The bonds of our family are the source of our strength that guarantees you personal care. Three generations work hand in hand with a committed group of employees to ensure that your stay is carefree and comfortable.



C'est parti !
Vous êtes arrivé, le quotidien est loin.
La Forêt Noire est à vos pieds et nous sommes prêts à vous dévoiler le « secret Dollenberg ». Un hôte a écrit dans notre livre d'or :
« C'est dommage qu'on ne peut pas prendre un hôtel dans ses bras. »
Venez donc le découvrir avec nous.



Let's get started!
You have arrived,
Day-to-day life is far away.
The Black Forest lies before you and we are ready to initiate you into the secrets of Dollenberg.
One guest wrote in our guestbook:
"It's a shame that you can't give a hotel a hug."
Discover that feeling with us.

Jetzt gehts los!



Sie sind angekommen,
der Alltag ist weit weg.
Der Schwarzwald liegt Ihnen zu Füßen
und wir sind bereit, Sie
ins „Geheimnis Dollenberg“ einzuweihen.
Ein Gast schrieb in unser Gästebuch:
„Schade, dass man ein Hotel nicht umarmen kann“.
Entdecken Sie es mit uns.





Über allen Gipfeln ...



... liegt Ruh, dichtete Goethe auf einer seiner Wanderungen. Bei uns sind Sie ganz oben und eingebettet in Ruhe. Lassen auch Sie sich auf unzähligen Wanderwegen von den grandiosen Ausblicken auf die Schwarzwaldberge und -täler beflügeln und inspirieren!

Sur tous les sommets ...
... est le repos, composa Goethe pendant l'une de ses randonnées. Chez nous, vous êtes au sommet et dans un havre de repos. Laissez-vous également emporter et inspirer par les vues grandioses sur les montagnes et vallées de la Forêt Noire sur l'un des innombrables sentiers de randonnée !

Up there all summits ...
... are still, as the poet Goethe wrote during one of his hikes. When you are with us, you are at the summit and surrounded by peace. You, too, can experience countless hiking trails and be inspired by momentous views of the mountains and valleys of the Black Forest!

H O T E L
Dollenberg
★★★★★ S

... daheim!



Unser größtes Anliegen ist es,
Ihnen das Gefühl zu geben, heim zu kommen
und angenommen zu sein.

... chez soi !

Notre plus grand souhait est de vous donner
le sentiment d'arriver chez vous et d'être accepté.

... home!

Our greatest priority is to give you the feeling that you are
coming home and that you are wholly welcomed.



Über den Tellerrand...



Chefköche werden oft nach Ihrem Geheimnis gefragt. Sternekoch Martin Herrmann lässt sich von der Natur, den Düften und Farben zu immer neuen Kreationen führen und inspirieren. „Manchmal muss man eben raus und über den eigenen Tellerrand schauen. Eine Küchenphilosophie braucht immer neue Anregung.“

On demande souvent le secret des chefs cuisiniers. La nature, les senteurs et les couleurs inspirent notre maître cuisinier Martin Herrmann à la création de nouvelles œuvres. „Il faut de temps en temps laisser de côté ses habitudes. Une philosophie culinaire a toujours besoin d'inspiration.“

Chefs are often asked what their secret is. Star chef Martin Herrmann lets himself be guided and inspired to ever new creations by nature, by colours and scents. "Sometimes you just have to get out, and look beyond the edge of your own plate. A philosophy of cuisine needs ever new stimulation."



Küche & Keller



Sternekoch Martin Herrmann
und Sommelier Christophe Meyer
im Austausch: Die Freude an ihrer
Arbeit schlägt sich in feinsten
Genüssen nieder mit dem
Besten aus Küche
und Keller.

Notre cuisinier
étoilé Martin Herrmann
et notre sommelier Christophe Meyer
en échange : le plaisir pour leur travail
se traduit par des saveurs des plus fines
avec le meilleur de la cuisine et de la cave.

Star chef Martin Herrmann and sommelier Christophe Meyer
working together: The joy their work gives them is found in the
finest pleasures one finds in the very best from the kitchen and the cellar.



Gourmet



 Martin Herrmann
GRAND CHEF

... unsere gute Stube

Die Tische sind gedeckt, die Menüs sind besprochen, die letzten prüfenden Blicke ... Alles ist bereit für einen Abend voller lukullischer Genüsse.



... notre salon
Les tables sont mises, les menus sont prêts, dernières vérifications ...
Tout est prêt pour une soirée comblée de somptueuses saveurs.

... our finest room
The tables are set, the specials have been discussed, the last scrutinising look ...
Everything is ready for an evening full of epicurean pleasures.



Nightlife auf dem Dollenberg



Wenn sich die Nacht über den Dollenberg senkt, erwacht in unserer Bar das Leben. Tanzen Sie zu unserer abendlichen Livemusik. Oder lassen Sie sich in der Lobby einen unserer exotischen Cocktails servieren.

Une fois que la nuit tombe à Dollenberg, la vie s'éveille dans notre bar. Vous pouvez danser sur la musique jouée. Ou bien on peut vous servir un de nos cocktails exotiques dans le lobby.

When night falls over the Dollenberg, our bar comes to life. Dance every evening to the live band. Or let us serve you one of our exotic cocktails in the lobby.



Küchenparty

Einmal wöchentlich öffnet sich die Tür zu Martin Herrmanns Sterneküche. Zur Livemusik flaniert man durch die Küchenwelt, probiert hiervon und davon und kann einfach nicht genug bekommen von all den kleinen Köstlichkeiten aus Töpfen und Pfannen ...



Fête en cuisine

Une fois par semaine, Martin Herrmann ouvre les portes de sa cuisine étoilée. Sur les notes de musique live, on flâne à travers le monde gastronomique, on goûte à ceci et cela et on ne peut pas se laisser de tous ces petits délices dans les casseroles et poêles ...

Party in the kitchen

Once a week the doors to Martin Herrmann's star kitchen are opened. Stroll through the culinary world, accompanied by live music, have a taste of this and that, and never tire of all the small pleasures to be found in pots and pans.





So nennen wir unser märchenhaftes Arrangement hoch über den Tälern und unter freiem Himmel. Dort decken wir für Sie den Tisch im schönsten Restaurant, das Ihnen das „Dollenberg“ zu bieten hat: Mutter Natur!



Tischlein deck dich!

Table-couvre-toi ! Voilà comment nous désignons notre arrangement fabuleux au-dessus des vallées et à la belle étoile. Là-bas, nous mettons la table pour vous dans le plus beau restaurant que le « Dollenberg » peut vous proposer : Mère Nature

The Wishing Table! Tischlein deck dich, our arrangement high above the valleys and open to the sky above honours its namesake, the fairytale – “The Wishing Table” – by the Brothers Grimm. This is where we set the tables in the most beautiful restaurant that the “Dollenberg” has to offer you: Mother Nature.



Die Seele baumelt



Bei uns hat der Sommer ein strahlendes Lächeln. Der Dollenberg-Park ist mit seinen 70.000 m² eine Blumeninsel mitten im Schwarzwald. Beim Sonnenbaden oder Flanieren durch schier endlose Spazierwege dürfen Sie die Seele baumeln lassen oder in der St. Anna Kapelle stille Einkehr halten.

Détente absolue! Chez nous, l'été a un sourire rayonnant. Le parc Dollenberg, avec une superficie de 70.000 m², est une île florale en plein cœur de la Forêt Noire. Vous pouvez vous détendre pendant un bain de soleil ou bien pendant que vous flânez sur les chemins de promenade interminables, vous pouvez vous relaxer ou alors vous recueillir dans la chapelle St. Anna.

Refreshment for the soul! The summer sun smiles brightly on us. The Dollenberg Park is a 70,000 m² island of flowers in the heart of the Black Forest. Refresh the soul bathing in the sunshine, strolling along the endless paths, or with a peaceful stop in the St. Anna Chapel.



Open-Air

Manchmal ist uns Italien ganz nah – immer dann, wenn sich an lauen Abenden der sommerliche Sternenhimmel über unser Amphitheater spannt und Vorstellungen und Konzerte Sie in die Welt der Musik entführen.



Parfois, l'Italie est tout près – toujours quand le ciel étoilé de l'été se tend au-dessus de notre amphithéâtre et que des représentations et concerts vous plongent dans le monde musical.

Sometimes we are close to Italy – when a starry summer night stretches over our amphitheatre for a concert, carrying you away into the world of music.

... loslassen!

Aurelius Augustinus schrieb:
„Die Welt ist ein Buch. Wer nie reist,
kennt nur eine Seite davon.“
Wer zu uns reist, entdeckt viele
Seiten und jede einzelne lädt dazu
ein, innezuhalten, hinzuschauen,
durchzuatmen und die Hektik
der Welt zu vergessen.

... lâcher prise ! Aurelius Augustinus
a écrit : « Le monde est un livre.
Celui que ne voyage pas n'en lit
qu'une page. » Celui qui vient chez
nous découvre de nombreuses
facettes et chacune de celles-ci in-
vite à s'arrêter, regarder, respirer et
à oublier le monde agité.

... just let go! Aurelius Augustinus
wrote: "The world is a book.
Those who never travel know only
one page of it." Those who visit us
discover many facets, each one
inviting you to pause, have a closer
look, take a deep breath, and forget
the hectic world.





Der größte Luxus in unserer schnellen Zeit ist Ruhe. Bei uns fühlt sie sich sonnig, mediterran und gelassen an. Das Zusammenspiel von einem günstigen Klima, einem liebevoll gestalteten Ambiente und Natur, Natur, Natur ...

Le plus grand luxe à la période actuelle est le calme. Chez nous, il est ensoleillé, méditerranéen et serein. L'alliance d'un climat favorable, d'une ambiance créée avec affection et de la nature, nature, nature ...

The greatest luxury in our fast times is peace. With us, peace feels sunny, Mediterranean, and relaxed. The interplay of an advantageous climate, an ambiance crafted with care, and nature, nature, nature ...

Relaxen ...

Wo Himmel und Wasser sich küssen

Zu jeder Jahreszeit ein unvergessliches Erlebnis: Nach draußen schwimmen, die Seele im warmen Mineralwasser baumeln und den Blick auf einem wahrhaft unvergleichlichen Schwarzwald-Panorama ruhen lassen.

Là où le ciel et l'eau s'embrasse ! À chaque saison un événement inoubliable : Nager dehors, se relaxer dans l'eau minérale bien chaude et profiter de la vue magnifique sur un panorama incomparable de la Forêt Noire.

Where heaven and water kiss! An unforgettable experience in any season: swim outside, refresh the soul in warm mineral water, and let your eyes rest on a truly unforgettable panoramic view of the Black Forest.



Badekultur



Solebad 30 °C
Mineralwasserbad 32 °C
Innen-Außenbecken 27 °C
Luftsprudelbad 34 °C
Bergsee 15 °C
Innen-/Außen-Wassertretstelle

Wohlig warm oder prickelnd und erfrischend, salzhaltig oder mit gesunden Mineralien angereichert ... In sechs verschiedenen Pools findet auf 4500 m² **DOLLINA Wellness & Spa** jeder sein „Lieblings-Nass“.

Baignade. Bien chaude ou pétillante et rafraichissante, saline ou enrichie avec des sels minéraux sains ... Chacun trouvera son eau préférée dans les six piscines réparties sur les 4500 m² de l'espace bien-être **DOLLINA Wellness & Spa**.

Spa culture. Cosy and warm or tingling and refreshing, salty or enriched with healthy minerals ... Everyone will find a favourite amongst one of six pools in the 4,500 m² **DOLLINA Wellness & Spa**.



Der Schönheit zuliebe



Die schönen Dinge des Lebens haben das Flair des Besonderen und Unwiederbringlichen. Wir tun alles, Ihnen viele schöne Momente zu kreieren.

Pour l'amour de la beauté.
Le flair de quelque chose de particulier et d'irréversible. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour vous créer de nombreux beaux moments.

For the love of beauty.
The flair of something special and ir retrievable. We leave no stone unturned to create many beautiful moments for you.



RELAIS &
CHATEAUX®

Körper und Geist

DOLLINA Wellness & Spa
ist das Atmen der Sinne in der Weite des Raums!
Für die Erholung von Körper und Geist haben wir eine
einzigartige Vielfalt geschaffen: Viel Freude beim Erleben!



DOLLINA Wellness & Spa
Les sens respirent dans l'étendue de l'espace !
Pour le repos du corps et d'esprit, nous avons créé un
Une diversité unique : Profitez- en !

DOLLINA Wellness & Spa
is the breath of the senses in the vastness of space!
We have created a unique range of offerings for strengthening
the body and spirit: enjoy every moment!

Altholz-Sauna 90 °C
Zirbelkiefer-Sauna 80 °C
Biosauna 60 °C
Salz-Trockensauna 60 °C

Kräuter-Dampfbad 40 °C
Sole-Dampfbad 50 °C
Hamam mit Serail 60 °C

Eisbrunnen
Tropischer Duschtempel

Kaminruheraum
Zirbelruheraum
Blaue Grotte





Privat



Nomen est omen! „Cleopatra“, oder „Romantik“ – die Namen unserer Wellness-Suiten halten, was Sie sich davon versprechen. Erleben Sie Behaglichkeit gepaart mit höchstem Komfort auch in anderen Behandlungsräumen – Wohlfühlorte, die Ihnen Entspannung und Luxus in einem bieten.

Nomen est omen! « Cleopatra » ou « Romantik » – les noms de nos suites bien-être tiennent ce qu'elles promettent. Faites l'expérience d'un bien-être associé au plus haut confort également dans d'autres salles de traitement – des endroits de bien-être qui vous offrent détente et luxe.

It's all in the name! "Cleopatra" or "Romantic" – the names of our wellness suites keep their promises. Experience cosiness paired with the highest levels of comfort in other treatment rooms, too – temples of well-being that offer you relaxation and luxury.

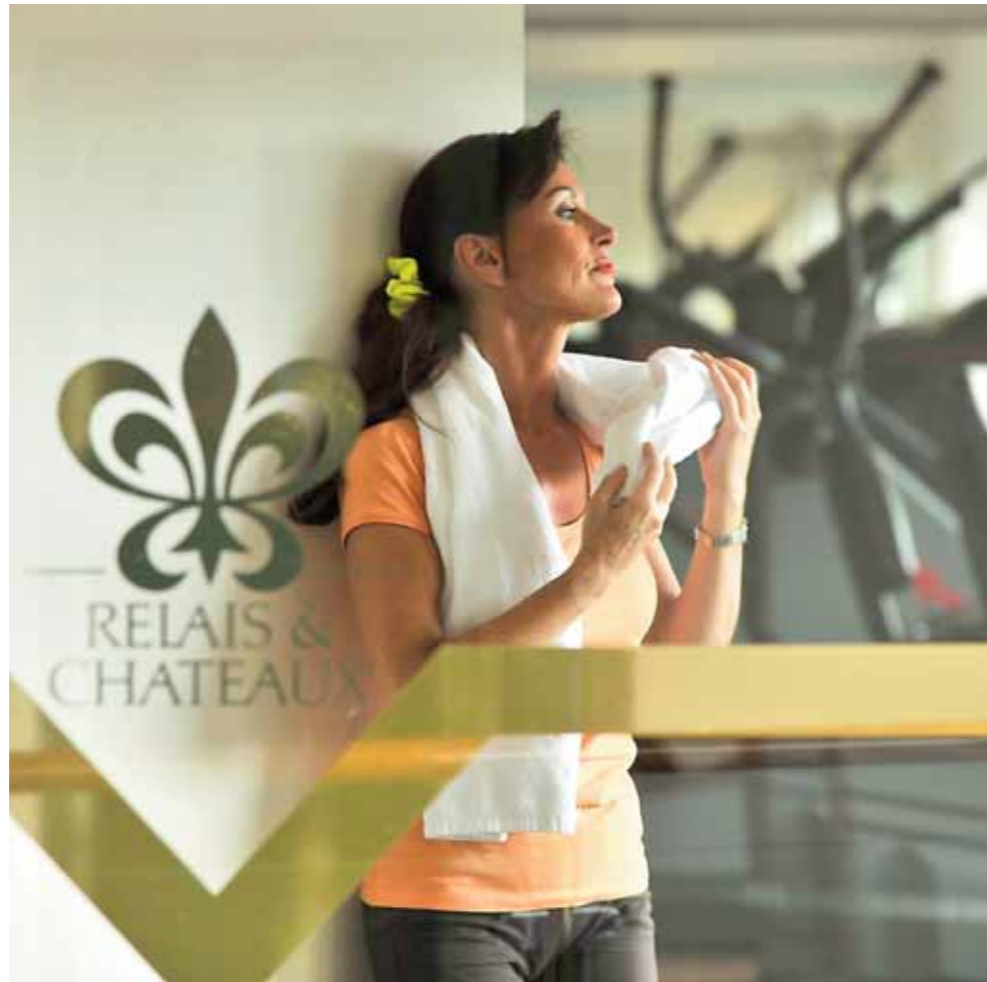


Fit und Gesund

PRIVÉ
DRES. SCHINDLER

INTEGRALE PREMIUM MEDIZIN

Im Mittelpunkt der Behandlungsphilosophie steht der Mensch. Auf naturwissenschaftlicher Basis werden schulmedizinische Methoden sinnvoll mit manueller Regulationsmedizin komplettiert. Im Fokus steht hierbei die alternative Schmerztherapie mittels Osteopathie und Neuraltherapie. Das Angebot wird durch Anti-Aging Therapien mit Botulinumtoxin und Hyaluronsäure ergänzt.



Fit? Wir helfen Ihnen gerne diese Frage mit ja zu beantworten.

Nehmen Sie sich Zeit für ein paar Trainingseinheiten am Gerät, für einen Lauf durch unsere herrliche Landschaft, oder partizipieren Sie von den Tipps unserer Yoga-, Aerobic und Fitnesslehrer!

Der Lateiner würde sagen „Mens sana in corpore sano“ ... ein gesunder Geist in einem gesunden Körper“.

En pleine forme ? Nous vous aidons volontiers à répondre oui à cette question. Prenez du temps pour faire quelques exercices sur les appareils, pour une course dans notre magnifique paysage, ou bien profitez des conseils de notre moniteur de yoga, aérobic et fitness ! En latin on dirait « Mens sana in corpore sano » ... « un esprit sain dans un corps sain ».

Fit? We are happy to help you answer this question with a yes. Take some time for a few training sessions at the equipment, for a run through our gorgeous landscape, or partake in the courses offered by our yoga, aerobic, and fitness instructors. The ancient Romans would say, “Mens sana in corpore sano”... a healthy mind in a healthy body.

Au cœur de la philosophie de traitement se trouve l’homme. Les méthodes médicales sont complétées de manière judicieuse par la médecine régulatrice manuelle sur la base des sciences naturelles. On se concentre ici sur le traitement alternatif de la douleur au moyen de l’ostéopathie et de la neuralthérapie. L’offre est complétée par des thérapies anti-âges à base de toxine botulique et d’acide d’hyaluronique.

The person is at the centre of our treatment philosophy. Conventional medical therapies are complemented by manual regulatory medicine on the basis of natural science. In doing so, the focus is on alternative pain management by means of osteopathy and neural therapy. Anti-aging therapies with botulinum toxin and hyaluronic acid augment the offerings.



Suite-Life

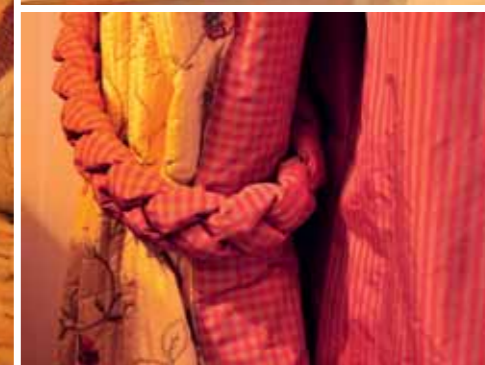


Willkommen! Das spüren Sie beim Eintreten in Ihre Suite. Behaglichkeit umfängt Sie mit warmen Farben, leise knistert das Eis im Champagner-Kühler, Sie lassen sich in Ihr Bett fallen ... endlich da. Mein Zuhause für die schönsten Tage.

Bienvenue ! C'est exactement ce que vous ressentez quand vous entrez dans votre suite. Le bien-être vous entoure avec des couleurs chaudes, la glace pétille silencieusement dans le seau à champagne. Laissez-vous tomber dans votre lit ... enfin arrivé.

Mon chez-moi pour mes plus beaux jours.

Welcome! You will feel it when you enter your suite. Comfort envelopes you with warm colours, the ice crackles softly in the champagne cooler, you fall into bed... finally here. My home for the most wonderful days of the year.



Wohnträume

Unser Wunsch ist es, Ihnen Ihren Urlaubstraum zu erfüllen. Der fängt beim Wohntraum an. Erleben Sie die einzigartige Gemütlichkeit unserer Zimmer, Suiten und Junior-Suiten. Hier findet die Seele Ruhe, der Geist Entspannung.

Notre souhait est d'exaucer vos vacances de rêve. Il commence dans les chambres. Profitez du confort unique de nos chambres, suites et suites junior. Vous y trouverez calme et détente.

Our goal is to fulfil your every holiday dream. This begins with dreamy living comfort. Experience the unique snugness of our rooms, suites, and junior suites. Here your soul will find peace and your mind relaxation.





Aktiv



Aktive Menschen machen keinen Hehl aus Ihrer puren Lust an Bewegung: Was des einen Putter, ist des anderen Bike oder einfach ein paar Laufschuhe ... Der Trägheit und den Pfunden wird der Kampf angesagt. Zu erleben gibts dabei rund um den Dollenberg alle mal etwas.

Les gens actifs ne cachent pas leur envie de bouger : pour l'un c'est le putter, pour l'autre c'est plutôt le vélo ou tout simplement une paire de chaussures de jogging ... On déclare la guerre à l'indolence et aux kilos. Près du Dollenberg, il y en a pour tous les goûts.

Active people make no secret of the pure joy of movement: For some it's a putter, for others a bike, or perhaps simply a pair of running shoes ... inertia and pounds do not have a chance. There is so much to experience all around the Dollenberg.



Ganz in der Nähe

Zu erleben und zu entdecken gibt es rund um den Dollenberg viel im Umkreis von 50 km. Flanieren Sie durch die Bäderstadt Baden-Baden und besuchen dort das weltberühmte Casino und das Kurhaus, tauchen Sie auf den „Vogtsbauernhöfen“ in Gutach in die bäuerliche Geschichte des Schwarzwaldes ein oder unternehmen Sie eine Städtetour ins nahe Straßburg oder Freiburg. Das Ausflugsprogramm ist damit aber noch lange nicht zu Ende ...



Kurhaus Baden-Baden



Straßburg



Confiserie Rumpelmayer



Freiburg im Breisgau



Europapark Rust



Vogtsbauernhöfe - Gutach

Dans un rayon de 50 km, il y a beaucoup de choses à voir et découvrir près du Dollenberg. Flânez à Baden-Baden et allez visiter le casino connu dans le monde entier et le centre thermal. Dans les fermes de prévôts à Gutach, plongez dans l'histoire paysanne de la Forêt Noire ou bien allez visiter les villes proches, comme Strasbourg ou Fribourg. Le programme d'excursions ne s'arrête pas là ...

There is a great deal to experience within a 50 km radius of the Dollenberg. Take a stroll through the spa town of Baden-Baden and visit the world-famous casino and spa there, dive into the farming history of the Black Forest at the "Vogtsbauernhöfen" museum in Gutach, or take a quick city trip to nearby Strasbourg or Freiburg. And that is just the beginning of the possible range of day trips ...

Kinder, Kinder!



Der perfekte Kinderurlaub? Er fängt bei spannenden Unternehmungen an und hört bei leckeren Kinder-Menüs auf. Dazwischen: Anregung, Unterhaltung, keine Sekunde Langeweile. Wir haben uns einiges ausgedacht, um auch den Urlaubs-Traum Ihrer Kleinen wahr zu machen.

Des vacances parfaites pour les enfants ? Elles commencent par un programme captivant et finissent par de délicieux menus enfants. Entre les deux : stimulation, divertissement, pas une seconde pour s'ennuyer. Nous avons mis bon nombre de choses sur pied pour exaucer les vacances de rêve de vos enfants.

The perfect holiday for children? It begins with exciting things to do and ends with delicious kid's meals. In the meantime: Excitement, fun, and not a second of boredom. We have come up with a lot of things to make the holiday dreams of your children come true.

Schwarzwald-Winter



Der Winterurlaub im Schwarzwald ist durch sein leichtes Reizklima immer auch ein „Kurlaub“. Langlauf-Loipen, Rodelpisten, Abfahrten, geräumte Spazierwege, Schneeschuh-Wandern – bei uns ist der Winter aktiv und sportlich. Oder ganz entspannt. Sie entscheiden.

Les vacances d’hiver dans la Forêt Noire sont toujours des „vacances soin“ en raison du climat stimulant. Traces de course de fond, piste de luge, descentes, larges promenades, excursions en snow-boots – chez nous, l’hiver c’est action et sport. Ou bien détente. À vous de choisir.

A winter holiday in the Black Forest is always transformed into a rest cure by virtue of the gently stimulating climate. Cross-country skiing, toboggan pistes, ski slopes, cleared pathways, snow-shoe rambling – here, winter is always active and sporty. Or completely relaxed. You decide.



Renchtalhütte, herzlich, echt!

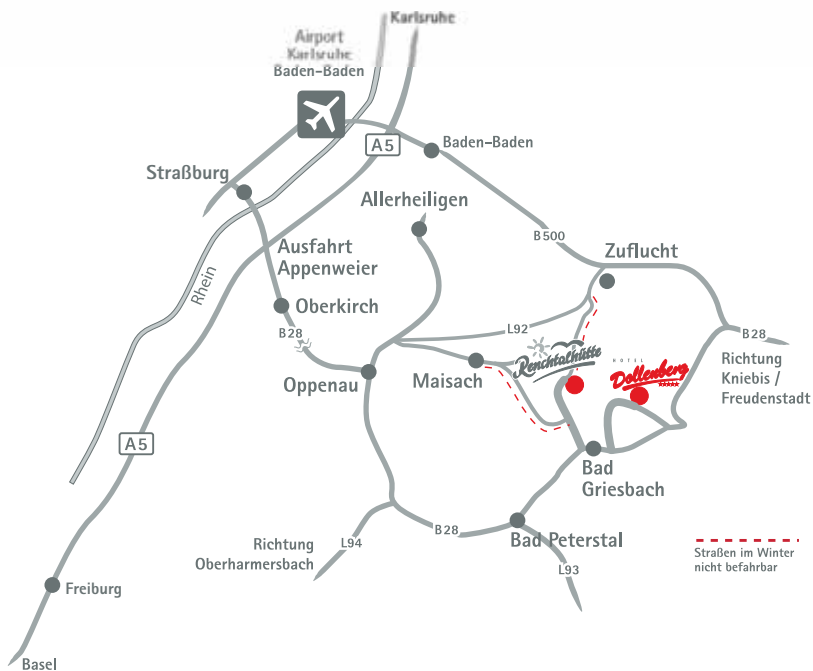


Darfs auch gerne urige Schwarzwald-Gemütlichkeit sein? In unserer „Renchtalhütte“ können Sie sich nach einer Wanderung mit traditionellen Gerichten stärken und von dort aus eine unvergessliche Aussicht auf Ihr Feriendomizil „Dollenberg“ genießen.

Voulez-vous peut-être connaître le confort authentique de la Forêt Noire ? Dans notre « Renchtalhütte », après une randonnée, vous pouvez reprendre des forces avec des mets traditionnels et profiter de la vue inoubliable sur votre résidence de vacances « Dollenberg ».

How about a little bit of old-fashioned Black Forest cosiness? In our “Renchtalhütte” hut you can gather your strength after a hike with traditional cuisine and enjoy an unforgettable view of the “Dollenberg” – your home for your holiday.





HOTEL
Dollenberg
 ★★★★★S

77740 Bad Peterstal-Griesbach
 Schwarzwald / Germany
 Fon (49) 0 78 06 / 78-0 · Fax (49) 0 78 06 / 12 72
 info@dollenberg.de · www.dollenberg.de

